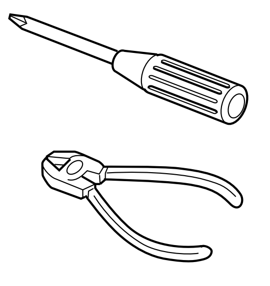
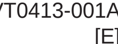
JVC KD-LX30R KD-LX10R

Handleiding voor installatie/aansluiting
Manual de instalación/conexión
Manuale d'installazione/collegamento



LVT0413-001A
[E]



0100MNMMDWJEIN
NL, SP, IT

NEDERLANDS

• Dit apparaat mag worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op 12 volt gelijkstroom met negatieve aarding.

INSTALLATIE (INBOUW IN HET DASHBOARD)

• Op de volgende afbeelding kunt u zien hoe de installatie, normaal gesproken, in zijn werk gaat. U moet echter bij de installatie rekening houden met de bijzonderheden van uw eigen auto. Neem bij vragen of voor meer bijzonderheden over inbouwpakketten contact op met uw JVC car audio dealer of een dealer of een bedrijf dat inbouwpakketten levert.

1 Verwijder de sierplaat.

2 Verwijder het huis nadat u de klemmen hebt losgemaakt.
① Zet het apparaat rechtop.
Opmerking: Wanneer u het apparaat rechtop zet, moet u erop letten dat u de zekering aan de achterkant niet beschadigt.
② Plaats de 2 hendels, zoals afgebeeld, tussen het apparaat en het huis, om de klemmen los te maken.
③ Verwijder het huis.
Opmerking: Bewaar de hendels nadat u het apparaat hebt geïnstalleerd, zodat u ze ook in de toekomst kunt gebruiken.

3 Bevestig de verstelbare plaat.

4 Installeer het huis in het dashboard.
* Nadat het huis op de juiste wijze in het dashboard is geplaatst, moet u de palletjes, zoals afgebeeld, stevig op hun plaats duwen.

5 Maak de bevestigingsbout aan de achterkant van het apparaat vast en plaats de rubberdop over het uiteinde van de bout.

6 Breng de vereiste elektrische verbindingen tot stand.

7 Wanneer u de eenheid in de ombouw schuift, kunt u deze vastzetten door op de vier hoeken van de bevestigingsplaten te drukken.
Opmerking: Druk niet op het paneel zelf (gearceerd weergegeven in de illustratie); anders kunt u het paneel zodanig beschadigen dat dit niet meer kan worden geopend en gesloten.

ESPAÑOL

• Esta unidad está diseñada para funcionar con 12 voltios de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA.

INSTALACION (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

• La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Sin embargo usted deberá efectuar los ajustes correspondientes a su automóvil. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

1 Retire la placa de guarnición.

2 Retire la cubierta después de desenganchar los retenes de la cubierta.
① Ponga la unidad vertical.
Nota: Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.
② Inserte las dos asas entre la unidad y la cubierta tal como en la ilustración y desenganche los retenes de la cubierta.
③ Retire la cubierta.
Nota: Después de instalar la unidad, asegúrese de guardar las asas para uso futuro.

3 Instale la placa de guarnición.

4 Instale la cubierta en el tablero de instrumentos.
* Después de que la cubierta esté correctamente instalada en el tablero de instrumentos, doble las lengüetas correspondientes para sostener la cubierta firmemente en su lugar, tal como se muestra.

5 Fije el perno de montaje en la parte trasera del cuerpo de la unidad y coloque el cojín de goma sobre el extremo del perno.

6 Realice las conexiones eléctricas requeridas.

7 Deslice la unidad dentro de la cubierta hasta que quede bloqueada al presionar contra las cuatro esquinas de la placa de guarnición.
Nota: No presione el panel (sombreado en la ilustración); de lo contrario, podría suceder que no se pueda realizar su apertura o cierre.

ITALIANO

• *L'apparecchio è destinato a funzionare su impianti elettrici da 12V CC, con massa NEGATIVA.*

INSTALLAZIONE (MONTAGGIO SUL CRUSCOTTO)

• *La figura che segue rappresenta un'installazione tipica. Naturalmente, sono possibili adattamenti in funzione del tipo di vettura. Per eventuali chiarimenti in merito al kit d'installazione, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC o a negozi analoghi.*

1 *Togliere la piastra di finitura.*

2 *Togliere la protezione dopo aver sganciato i relativi blocchi.*
① *Posizionare l'apparecchio.*
Nota: *Nel posizionare l'apparecchio, fare attenzione a non danneggiare il fusibile sul retro.*
② *Inserire le 2 maniglie tra l'apparecchio e la protezione (cfr. disegno) per sganciare i blocchi.*
③ *Togliere la protezione.*
Nota: *Una volta ultimate le operazioni d'installazione, conservare le maniglie per uso futuro.*

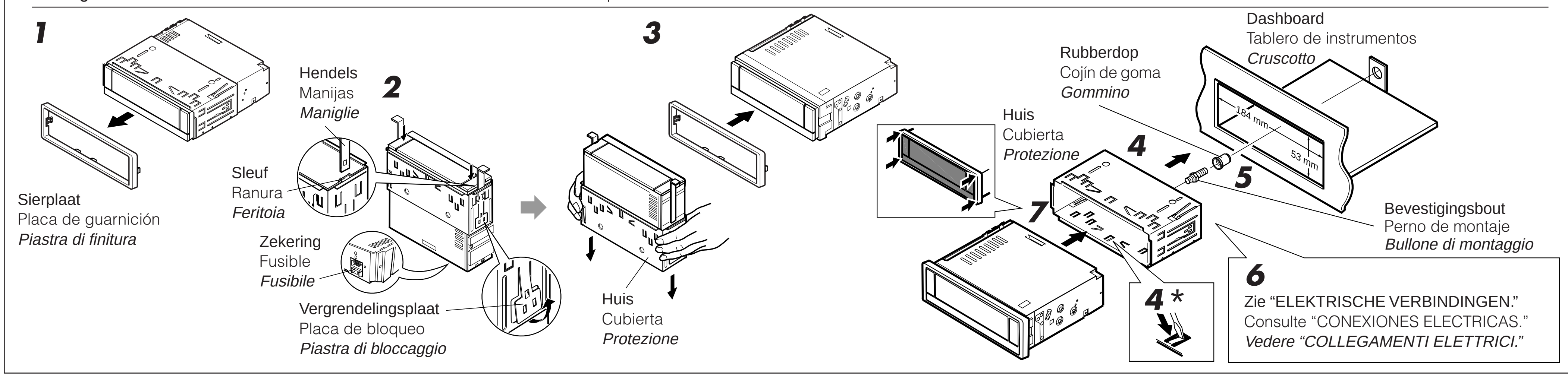
3 *Collegare la mascherina di rifinitura.*

4 *Installare la protezione nel cruscotto.*
* *Verificare la correttezza dell'installazione della protezione nel cruscotto, quindi piegare le linguette che tengono in posto la protezione, come illustrato.*

5 *Fissare il bullone di montaggio sul retro dell'apparecchio e collocare il gommino sull'estremità del bullone stesso.*

6 *Eseguire i necessari collegamenti elettrici.*

7 *Inserire l'unità nel vano e bloccarla premendo i quattro angoli della mascherina di rifinitura.*
Nota: *Non premere il pannello (sfumato in figura) in quanto si rischia di danneggiarne l'apertura e la chiusura.*



Lijst van onderdelen die u bij installatie en aansluiting nodig hebt

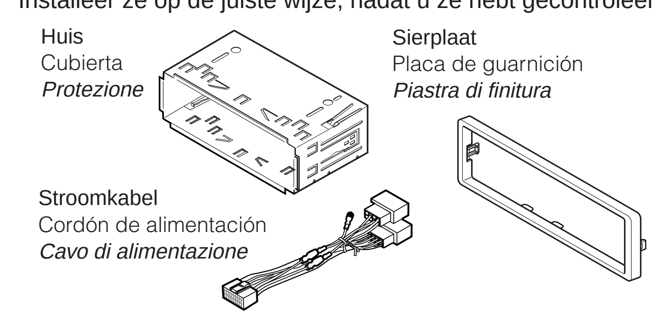
De volgende onderdelen worden bij het apparaat geleverd. Installeer ze op de juiste wijze, nadat u ze hebt gecontroleerd.

Lista de piezas para instalación y conexión

Con esta unidad se suministran las siguientes piezas. Después de inspeccionarlas, colóquelas correctamente.

Componenti da usare per l'installazione ed il collegamento

Assieme all'apparecchio vengono forniti i componenti sottoindicati. Prima di procedere, verificare che tutto sia in ordine.

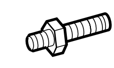


UITSLUITEND KD-LX30R
SOLO PARA KD-LX30R
SOLO PER KD-LX30R

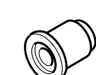
Afstandsbediening
Control remoto
Telecomando

Batterij
Pila
Batteria **CR2025**

Bevestigingsbout (M5 x 20 mm)
Perno de montaje (M5 x 20 mm)
Bullone di montaggi (M5 x 20 mm)

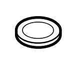


Rubberdop
Cojín de goma
Gommino

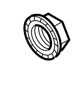


Hendels
Manijas
Maniglie

Sluitring (ø5)
Arandela (ø5)
Lavatrice (ø5)



Contra-moer (M5)
Tuerca de seguridad (M5)
Dado di fermo (M5)



PROBLEMEN OPLOSSEN

• **De zekering slaat door.**
* Zijn de rode en de zwarte draden op de juiste manier aangesloten?

• **De stroom kan niet worden ingeschakeld.**
* Is de gele draad aangesloten?

• **Er komt geen geluid uit de speakers.**
* Is de uitgaande speakerdraad kortgesloten?

• **Het geluid wordt vervormd.**
* Is de uitgaande speakerdraad geaard?
* Zijn de minpolen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?

• **Het apparaat raakt verhit.**
* Is de uitgaande speakerdraad geaard?
* Zijn de minpolen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?

LOCALIZACION DE AVERIAS

• **El fusible se quema.**
* ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?

• **No es posible conectar la alimentación.**
* ¿Está el cable amarillo conectado?

• **No sale sonido de los altavoces.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?

• **El sonido presenta distorsión.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "–" de los altavoces L y R conectados a una masa común?

• **La unidad se calienta.**
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "–" de los altavoces L y R conectados a una masa común?

RICERCA GUASTI

• **Il fusibile brucia.**
* *I fili rossi e neri sono stati collegati correttamente?*

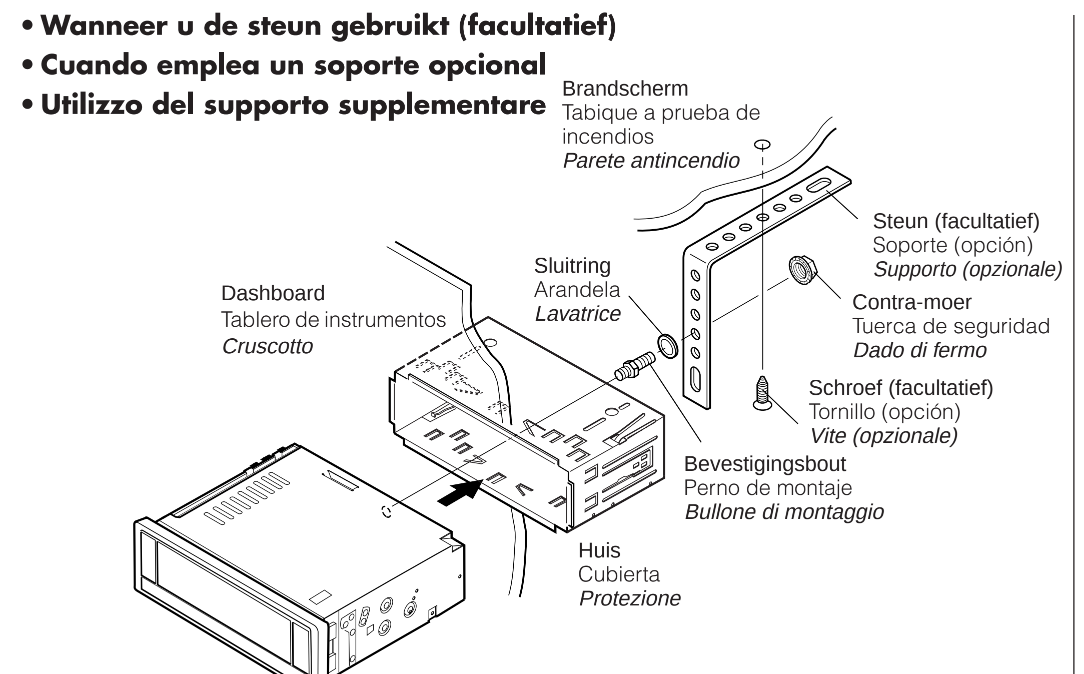
• **Non si riesce ad accendere l'apparecchio.**
* *Il filo giallo è stato collegato?*

• **Non esce alcun suono dalle casse.**
* *Il filo di uscita delle casse è stato protetto contro i cortocircuiti?*

• **Suono distorto.**
* *Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?*
* *I terminali "–" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?*

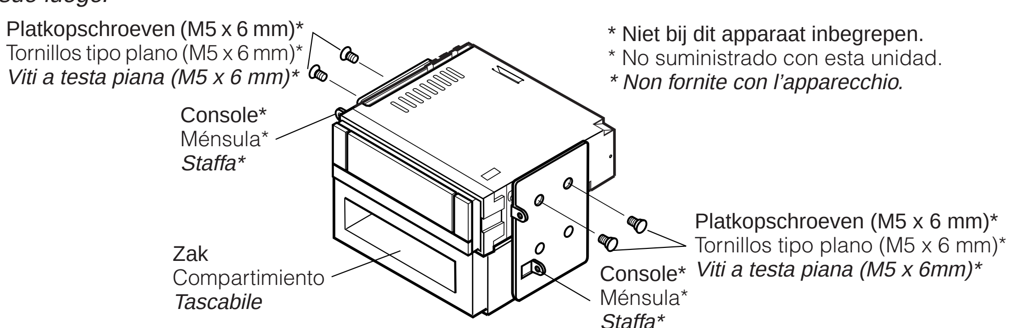
• **L'apparecchio si surriscalda.**
* *Il filo di uscita delle casse è stato collegato a terra?*
* *I terminali "–" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?*

- **Wanneer u de steun gebruikt (facultatief)**
- **Cuando emplea un soporte opcional**
- **Utilizzo del supporto supplementare**



- **Wanneer u het apparaat zonder huis installeert**
- **Instalación de la unidad sin utilizar la cubierta**
- **Installazione dell'apparecchio senza protezione**

Voorbeeld: Bij een Toyota moet u eerst de autoradio verwijderen en daarna het apparaat installeren.
En un Toyota por ejemplo, primero extraiga la radio del automóvil y luego instale la unidad en su lugar.
Ad esempio, in una Toyota, si deve innanzi tutto togliere la radio ed installare poi l'apparecchio in suo luogo.



Opmerking: Wanneer u het apparaat aan de bevestigingsklem vastmaakt, moet u de 6 mm lange schroeven gebruiken. Als u langere schroeven gebruikt, kan het apparaat worden beschadigd.

Nota: Cuando instala la unidad en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 6 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.

Nota: *Durante l'installazione dell'apparecchio sulla staffa di montaggio, utilizzare esclusivamente le viti da 6 mm. Si ricorda che l'uso di viti più lunghe potrebbe danneggiare l'apparecchio.*

Verwijderen van het apparaat

- Voordat u het apparaat verwijdert, moet u het achtergedeelte losmaken.

1 Verwijder de sierplaat.

2 Plaats de 2 hendels, zoals afgebeeld, in de sleuven. Daarna duwt u de hendels zachtjes uit elkaar en kunt u het apparaat naar buiten schuiven. **(Bewaar de hendels nadat u het apparaat hebt geïnstalleerd!)**

Extracción de la unidad

- Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.

1 Retire la placa de guarnición.

2 Inserte las 2 manijas entre las ranuras, como se muestra. Luego, separe gentilmente las manijas y extraiga la unidad. **(Asegúrese de conservar las manijas después de instalarlo.)**

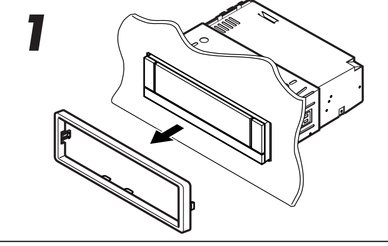
Rimozione dell'apparecchio

- *Prima di rimuovere l'apparecchio, sganciare la parte posteriore.*

1 *Togliere la piastra di finitura.*

2 *Inserire le 2 maniglie nelle guide, come indicato. A questo punto, tirare delicatamente le maniglie allontanandole l'una dall'altra, quindi estrarre l'apparecchio.* **(Conservare le maniglie per uso futuro.)**

1



2

Hendel
Manija
Maniglia

NEDERLANDS

ELEKTRISCHE VERBINDINGEN

Om kortsluiting te voorkomen adviseren wij u om de minpool van de accu los te maken en alle elektrische verbindingen tot stand te brengen voordat u het apparaat in de auto installeert. Als u niet zeker weet hoe u dit apparaat moet installeren, kunt u dit beter door een daartoe gekwalificeerde technicus laten doen.

Opmerking:
Dit apparaat mag worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op **12 volt gelijkstroom met negatieve aarding**. Als uw auto niet is uitgerust met een dergelijk systeem, is een spanningsomzetter vereist. Dit instrument kan worden aangeschaft bij JVC car audio dealers.

- Vervang de zekering door een exemplaar met het aangegeven vermogen. Als de zekering vaak doorslaat, moet u uw JVC car audio dealer raadplegen.
- Als u geluidsproblemen hebt…
  De krachtschakeling van dit apparaat heeft een ingebouwd geluidsfilter. In sommige voertuigen zijn tikgeluiden of andere ongewenste geluiden te horen. Als dit gebeurt, moet u de **massaklem aan de achterkant** (zie aansluitingsschema) aan het chassis van de auto vastmaken met behulp van een kortere en dikkere kabel, zoals kopermanteldraad of tellerkabel. Als het geluid niet verdwijnt, moet u contact opnemen met uw JVC car audio dealer.
- Het maximum ingangsvermogen van de speakers moet achterin meer dan 45 watt zijn en voorin 45 watt, met een impedantie van **4 tot 8 ohm**.
- **Zorg ervoor dat dit apparaat door middel van een aardkabel is verbonden met het chassis van de auto.**
- De warmte-opnemer kan na gebruik erg heet worden. Raak de warmte-opnemer niet aan wanneer u dit apparaat van zijn plaats haalt.

ESPAÑOL

CONEXIONES ELECTRICAS

Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad. Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.

Nota:
Esta unidad está diseñada para funcionar con **12 voltios de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA**. Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.

- Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.
- Si el ruido fuese un problema...
  Esta unidad tiene un filtro de ruido en el circuito de alimentación. Sin embargo, en algunos vehículos, pueden producirse chasquidos u otros ruidos indeseados. En tal caso conecte el **terminal de tierra posterior** (ver diagrama de conexión) del receptor al chasis del automóvil, utilizando cordones más gruesos y cortos tales como alambre de cobre trenzado o de grueso calibre. Si el ruido persiste, consulte a su concesionario de JVC de equipos de audio para automóvil.
- La entrada máxima de los altavoces traseros debe ser mayor de 45 vatios y la de los delanteros de 45 vatios, con una impedancia de **4 a 8 ohmios**.
- **Asegúrese de conectar esta unidad a tierra en el chasis del automóvil.**
- El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.

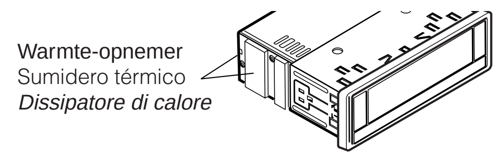
ITALIANO

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Per evitare cortocircuiti, si consiglia di scollegare il terminale negativo della batteria e di realizzare tutti i collegamenti elettrici prima d'installare l'apparecchio. Se necessario, fare effettuare l'installazione da un tecnico qualificato.

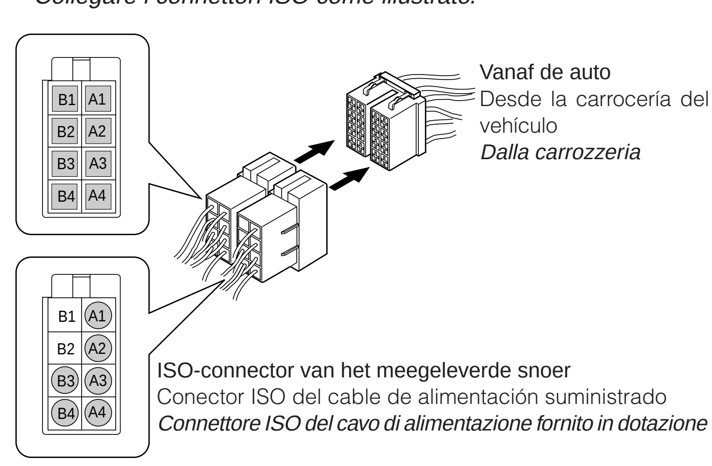
Nota:
L'apparecchio è studiato per funzionare su impianti elettrici da ***12 V c.c., con massa NEGATIVA****. Se l'impianto della vettura è di tipo diverso, è necessario un invertitore di tensione, reperibile presso i venditori car audio JVC.*

- *Sostituire il fusibile con uno della potenza specificata. Se il fusibile si brucia spesso, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC.*
- *In caso di rumorosità...*
  Nel circuito di alimentazione dell'apparecchio è presente un filtro antirumore. Però, in alcuni tipi di vetture, si possono avvertire rumori indesiderati. In tal caso, collegare il ***terminale di terra sul retro*** *dell'apparecchio (cfr. schema di collegamento) al telaio dell'auto utilizzando cavi più corti e più spessi (ad esempio, calza metallica di rame o filo di calibro maggiore). Se il rumore persiste, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC.*
- *L'ingresso massimo delle casse dev'essere superiore a 45 W sul retro e 45 W sul davanti, con impedenza di* ***4–8 Ohm****.*
- **Mettere a terra l'apparecchio sul telaio dell'auto.**
- *Dopo l'uso, il dissipatore di calore si surriscalda. Evitare di toccarlo quando si estrae l'apparecchio.*



A Indien uw auto is uitgerust met de ISO-connector
Si su automóvil está equipado con el conector ISO
Se la vettura è dotata di connettore ISO

- Sluit de ISO-connectoren aan zoals op het voorbeeld is aangegeven.
- Conecte los conectores ISO tal como se indica en la ilustración.
- *Collegare i connettori ISO come illustrato.*

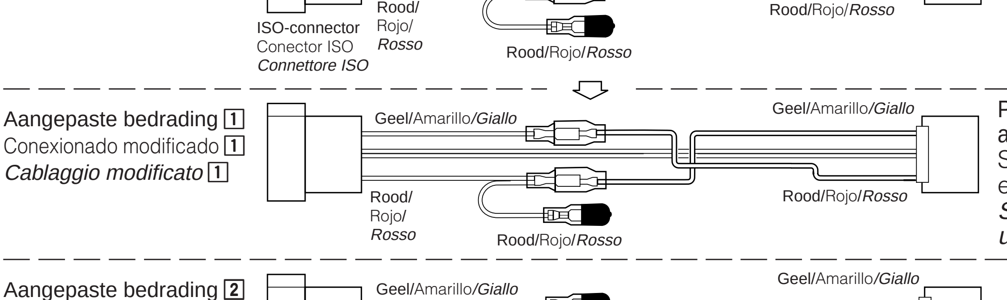


Voor bepaalde modellen VW/Audi of Opel (Vauxhall) geldt
Para algunos automóviles VW/Audi u Opel (Vauxhall)
Per alcune vetture VW/Audi o Opel (Vauxhall)

Wellicht moet u de bedrading van het meegeleverde snoer als in het voorbeeld aanpassen.
- Neem contact op met uw offici'le autodealer alvorens dit apparaat te installeren.

Podría ser necesario modificar el conexionado del cable de alimentación sumi nistrado, tal como se indica en la ilustración.
- Antes de instalar esta unidad, consulte a su concesionario de automóviles a utorizado.

Nel caso fosse necessario modificare il cablaggio del cavo di alimentazione fornito in dotazione, procedere nel modo seguente.
- *Prima d'installare l'apparecchio contattare il concessionario autorizzato.*



Pas de bedrading 2 aan indien het apparaat niet reageert bij inschakelen.
Si la unidad no se enciende, utilice el conexionado modificado 2.
Se l'apparecchio non si accende, utilizzare il cablaggio modificato 2.

B Verbindingen zonder ISO-connectoren / Conexiones sin usar los conectores ISO / Collegamenti senza connettori ISO

Alvorens de verbindingen tot stand te brengen: moet u de bedrading in de auto zorgvuldig. Het apparaat kan door verkeerde verbindingen ernstige schade oplopen.

1 Knip de ISO-connector los.
2 Sluit de gekleurde snoerdraden in de hierna genoemde volgorde aan op de accu van de auto, de luidsprekers en de antenne (indien aanwezig).
   ① Zwart: aarde
   ② Geel: naar de accu van de auto (constant 12V)
   ③ Rood: naar de aansluitklem van de accessoire
   ④ Andere: naar de speakers
   ⑤ Blauw met witte streep: naar de antenne (Max. 200 mA)
   ⑥ Oranje met witte streep: naar de schakelaar voor de autoverlichting
   ⑦ Bruin: Naar het mobiele-telefoonsysteem (Lees voor meer informatie de instructies die bij de mobiele telefoon worden geleverd.)
3 Sluit de antenne aan.
4 Verbind de draadbundel daarna met het apparaat.

Antes de la conexión: Verifique atentamente el conexionado del vehículo. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.

1 Corte el connector ISO.
2 Conecte los conductores de color del cable de alimentación a la batería del automóvil, altavoces y antena motriz (si la hubiere) en la secuencia siguiente.
   ① Negro: a tierra
   ② Amarillo: a la batería del automóvil (12V constantes)
   ③ Rojo: a un terminal de accesorio
   ④ Otros: a los altavoces
   ⑤ Azul con rayas blancas: a la antena motriz (máx. 200 mA)
   ⑥ Naranja con rayas blancas: al interruptor de control de las luces del automóvil
   ⑦ Marrón: al sistema de teléfono celular (para mayor información, refiérase a las instrucciones del teléfono celular.)
3 Conecte el cable de antena.
4 Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.

***Prima del collegamento:** Verificare attentamente il cablaggio della vettura. Si ricorda che un collegamento improprio può danneggiare seriamente l'apparecchio.*

1 Tegliare il connettore ISO.
2 Collegare i fili colorati del cavo di alimentazione alla batteria dell'auto, alle casse ed all'antenna (se presente) nella sequenza indicata.
   ① Nero: massa
   ② Giallo: alla batteria dell'auto (12V costanti)
   ③ Rosso: ad un terminale per accessori
   ④ Altri: alle casse
   ⑤ Blu con strisce bianche: all'antenna (200 mA max.)
   ⑥ Arancione: con strisce bianche: all'interruttore di comando luci
   ⑦ Marrone: al cellulare (Per i particolari, vedere le istruzioni del telefono cellulare.)
3 Collegare il cavo dell'antenna.
4 Infine, collegare i cablaggi all'apparecchio.

Aansluitpunt antenne
Terminal de la antena
Terminale per antenna

Naar antenne
A la antena
Sull'antenna

3

Aansluiting voor JVC CD-wisselaar/DAB-tuner
Jack para el cambiador de CD/sintonizador de DAB de JVC
Presa per tuner DAB/CD changer della JVC

Op deze aansluiting kunt u een JVC CD-wisselaar en/of een JVC DAB-tuner (Digital Audio Broadcasting) aansluiten.
• Zie de instructies van deze apparaten voor meer informatie over het tot stand brengen van deze aansluiting (Zie ook "C Aansluitingen voor het toevoegen van andere apparatuur")
UITSLUITEND KD-LX10R: U kunt ook een extern apparaat zoals een draagbare MD-speler aansluiten door gebruik te maken van de Line Input Adaptor KS-U57 (niet meegeleverd). (Zie afbeelding C).

Podrá conectar un cambiador de CD de JVC y/o un sintonizador de DAB (Radiodifusión de audio digital) de JVC a este jack.
• Para realizar las conexiones, refiérase a las instrucciones suministradas con los mismos. (Véase también "C Conexiones para añadir otros equipos").
SOLO PARA KD-LX10R: Conectando el adaptador de entrada de línea KS-U57 (no suministrado), también podrá usar un componente exterior, tal como un reproductor de MD. (Véase diagrama C)

È possibile collegare a questa presa un CD changer della JVC e/o un DAB (Digital Audio Broadcasting), sempre della JVC:
• Per il collegamento, vedere i manuali d'istruzione in dotazione a tali apparecchi. (Cfr. anche " C Collegamento di altre apparecchiature".)
SOLO PER KD-LX10R: È altresì possibile utilizzare un componente esterno – ad esempio un MD player portatile - collegando l'adattatore per ingresso linea KS-U57 (non in dotazione). (Vedere schema C)

Zekering 15A
Fusible de 15A
Fusibile 15A

4

* Niet bij het apparaat inbegrepen.
No suministrado con esta unidad.
Non fornito con l'apparecchio.

Contactschakelaar
Interruptor de encendido
Interruttore di accensione

Naar de subwoofer (UITSLUITEND KD-LX30R) (zie schema C)
Al subwoofer (SOLO PARA KD-LX30R) (véase diagrama C)
Al subwoofer (SOLO PER KD-LX30R) (cfr. schema C)

Zwart / Negro / *Nero*
A4 ① Naar metalen ondergrond of chassis van de auto
A un cuerpo metálico o chasis del automóvil
Sulla carrozzeria metallica o sul telaio dell'auto

Geel *1 / Amarillo*1 / *Giallo*1*
A2 ② Naar een onder spanning staande aansluitklem in het zekeringblok die is aangesloten op de accu van de auto (u passeert de ontstekingsschakelaar).
A un terminal activo del bloque de fusibles conectado a la batería del automóvil (desviando el interruptor de encendido)
Su un terminale sotto tensione nel blocco fusibili che si collega alla batteria dell'auto (bypassando l'interruttore di accensione)

Uitgang/ingang (zie schema C)
Salida/entrada de línea (véase diagrama C)
Uscita/ingresso linea (cfr. schema C)

Massaklem aan achterkant
Terminal de tierra posterior
Terminale di terra posteriore

2

Rood / Rojo / *Rosso*
B4 ③ Naar een aansluitklem in het zekeringblok
A un terminal accesorio del bloque de fusibles
Su un terminale per accessori nel blocco fusibili

Zekeringblok
bloque de fusibles
Blocco fusibili

Blauw met witte streep
Azul con rayas blancas
Blu a strisce bianche
B3 ⑤ Naar de antenne (indien aanwezig)
A la antena motriz si la hubiere
Sull'antenna, se presente

Oranje met witte streep
Naranja con rayas blancas
Arancione a strisce bianche
A3 (ILLUMINATION) ⑥ Naar de schakelaar voor de autoverlichting
Al interruptor de control de las luces del automóvil
All'interruttore di comando luci

Bruin / Marrón / *Marrone*
A1 ⑦ Naar het mobiele-telefoonsysteem
Al sistema de teléfono celular
Al cellulare

*1: Voordat u controleert of het apparaat werkt (alvorens het te installeren), moet deze draad aangesloten zijn. Als dit niet het geval is, kan de stroom niet worden ingeschakeld.

*1: Antes de comprobar el funcionamiento de esta unidad previa a de la instalación, es necesario conectar este cable, de lo contrario no se podrá conectar la alimentación.

**1: Per poter verificare il funzionamento dell'apparecchio prima dell'installazione, è necessario avere già collegato questo filo (altrimenti è impossibile accendere l'apparecchio).*

④

A3 B3
Wit met zwarte streep / Blanco con rayas negras / *Bianco a strisce nere* (–)
(+) Wit / Blanco / *Bianco*
Linkerspeaker (voorin)
Altavoz izquierdo (frontal)
Cassa sinistra (anteriore)

A2 B2
Grijs met zwarte streep / Gris con rayas negras / *Grigio a strisce nere* (–)
(+) Grijs / Gris / *Grigio*
Rechterspeaker (voorin)
Altavoz derecho (frontal)
Cassa destra (anteriore)

A4 B4
Groen met zwarte streep / Verde con rayas negras / *Verde a strisce nere* (–)
(+) Groen / Verde / *Verde*
Linkerspeaker (achterin)
Altavoz izquierdo (trasero)
Cassa sinistra (posteriore)

A1 B1
Paars met zwarte streep / Púrpura con rayas negras / *Porpora a strisce nere* (–)
(+) Paars / Púrpura / *Porpora*
Rechterspeaker (achterin)
Altavoz derecho (trasero)
Cassa destra (posteriore)

VOORZORGSMAATREGELEN bij het verbinden van de stroomkabeldraad met de speakers:

- **Verbind de speakerdraden van de stroomkabel NIET met de accu van de auto; als u dit wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.**
- Sluit de zwarte draad (aarding), de gele draad (verbinding met accu van de auto, constant 12V) en de rode draad (verbinding met een aansluitklem) op de juiste wijze aan.
- VOORDAT u de speakerdraden van de stroomkabel met de speakers verbindt, moet u de bedrading van de speakers in uw auto controleren.
  – **Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals hieronder staat afgebeeld in Fig. 1 en Fig. 2,** mag het apparaat NIET worden aangesloten met behulp van deze oorspronkelijke speakerbedrading. Als u dat wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.
  Pas de bedrading van de speakers aan, zodat u het apparaat met de speakers kunt verbinden, zoals staat afgebeeld in Fig. 3.
  – **Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals staat afgebeeld in Fig. 3,** kunt u het apparaat aansluiten met behulp van de oorspronkelijke speakerbedrading in uw auto.
  – Als u twijfels hebt over de speakerbedrading in uw auto, moet u contact opnemen met uw autodealer.

PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:

- **NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.**
- Conecte correctamente el conductor negro (a tierra), el conductor amarillo (a la batería del automóvil, 12V constantes), y el conductor rojo (a un terminal de accesorio).
- ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.
  – **Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en las Fig. 1 y 2 de abajo,** NO conecte la unidad utilizando ese conexionado de altavoz original. Si lo hace, se producirán daños graves en la unidad.
  Vuelva a efectuar el conexionado de altavoz de manera que pueda conectar la unidad a los altavoces de la manera indicada en la Fig. 3.
  – **Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en la Fig. 3,** podrá conectar la unidad utilizando el conexionado de altavoz original de su automóvil.
  – Si tiene dudas sobre el conexionado de altavoz de su automóvil, consulte con su concesionario.

PRECAUZIONI! Collegamento del cavo di alimentazione e delle casse:

- **NON collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alla batteria dell'auto perché l'apparecchio ne verrebbe seriamente danneggiato.**
- *Realizzare il corretto collegamento dei seguenti fili: filo nero (massa), filo giallo (alla batteria dell'auto, 12V costanti) e filo rosso (ad un terminale per accessori).*
- *PRIMA di collegare i fili del cavo si alimentazione per le casse alle casse stesse, verificare il relativo cablaggio sulla vettura.*
  – ***Se il cablaggio per le casse sulla vettura risulta come illustrato nelle Fig. 1 e 2 qui sotto,** NON collegare l'apparecchio usando il cablaggio originale, perché si danneggia seriamente l'apparecchio.*
  Rifare il cablaggio delle casse in modo d poter collegare l'apparecchio alle casse come illustrato nella Fig. 3.
  – ***Se il cablaggio delle casse sulla vettura risulta come illustrato in Fig. 3,** si può collegare l'apparecchio usando il cablaggio per casse originale presente in vettura.*
  – *In caso di dubbio, rivolgersi alla propria concessionaria auto.*

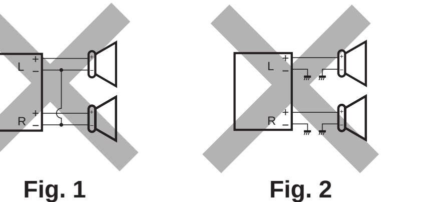


Fig. 1　Fig. 2　Fig. 3

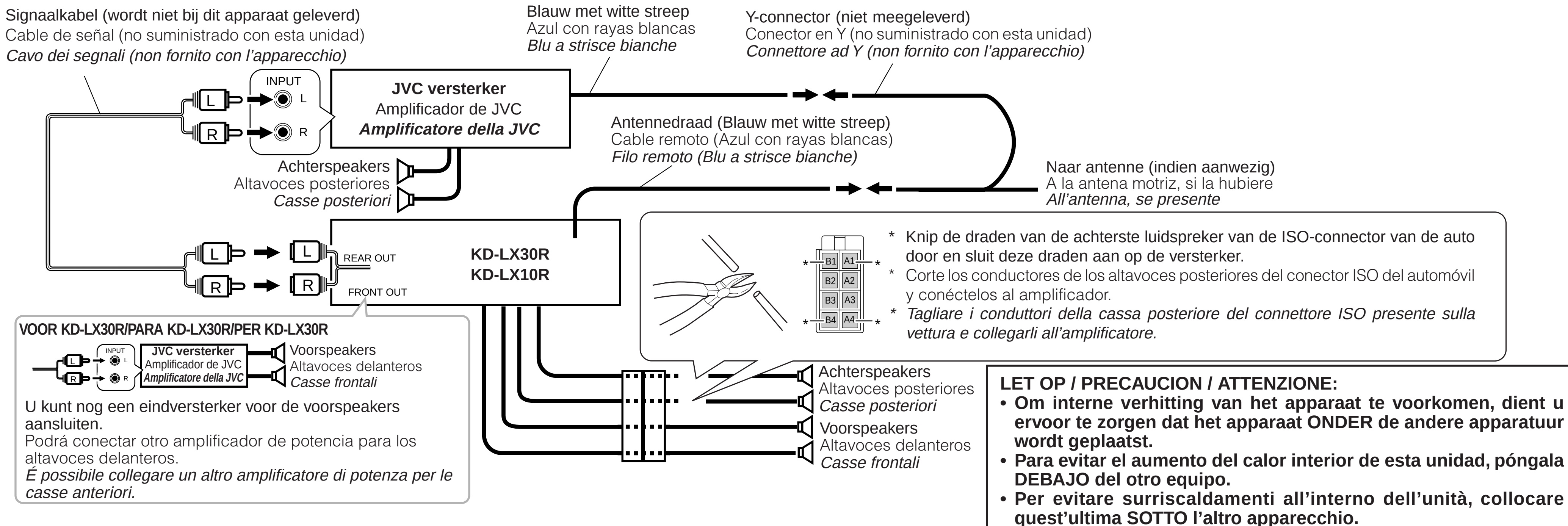
C Aansluitingen voor het toevoegen van andere apparatuur / Conexiones para añadir otros equipos / Collegamento di altre apparecchiature

Versterker / Amplificador / Amplificatore

Het is mogelijk om uw autostereosysteem uit te breiden met een versterker of andere randapparatuur.
- Verbind de externe kabel (blauw met witte streep) met de externe kabel van het andere apparaat zodat deze op afstand vanaf deze eenheid kan worden bediend.
- Alleen voor een versterker:
  - Verbind de uitgang van het apparaat met de ingang van de versterker.
  - **Koppel de speakers van dit apparaat los en verbind ze aan de versterker. Gebruik de speakerdraden van dit apparaat niet. (Plak de aansluitklemmen van deze speakerdraden met isolatieband af zoals hierboven is afgebeeld.)**
  - UITSLUITEND KD-LX30R: Het uitgangsniveau van het geluid is hoog om het hifi-geluid van deze eenheid te behouden. **Wanneer u een extern apparaat op deze eenheid aansluit,** moet u erop letten dat u de versterkingsfactor van de externe versterker laag houdt, zodat deze eenheid de beste prestaties levert.
- Alleen voor de subwoofer (UITSLUITEND KD-LX30R):
  - Sluit de stekkers van de SUBWOOFER OUT kabel van dit apparaat aan op de lijningangen van de versterker.
- Alleen voor het aansluiten van andere apparatuur:
  - Sluit de ingang van het apparaat aan op de uitgang van het andere apparaat.

Usted podrá conectar un amplificador y otros equipos para mejorar el sistema estéreo de su automóvil.
- Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.
- Sólo para el amplificador:
  - Conecte los terminales de salida de línea de esta unidad con los terminales de entrada de línea del amplificador.
  - **Desconecte los altavoces de esta unidad y conéctelos al amplificador. Los cables de los altavoces de esta unidad quedan sin usar. (Cubra los terminales de estos cables sin usar con cinta aislante, tal comose indica en la figura de arriba.)**
  - SOLO PARA KD-LX30R: El nivel de salida de línea de esta unidad permanece alto para que corresponda con los sonidos de alta fidelidad reproducidos por esta unidad. **Cuando conecte un amplificador externo a esta unidad,** disminuya el control de ganancia del amplificador externo para obtener un óptimo rendimiento de esta unidad.
- Sólo para el subwoofer (SOLO PARA KD-LX30R):
  - Conecte las clavijas SUBWOOFER OUT de esta unidad a los jacks de entrada de línea del amplificador.
- Para conectar el equipo fuente solamente:
  - Conecte los terminales de entrada de línea de esta unidad a los terminales de salida de línea del otro equipo.

È possibile migliorare l'impianto stereo dell'auto collegando un amplificatore ed altra apparecchiatura.
- *Collegare il connettore a distanza (blu a strisce bianche) al conduttore a distanza dell'altro apparecchio in modo da poterlo gestire da questa unità.*
- *Solo per l'amplificatore:*
  - *Collegare i terminali di uscita dell'apparecchio ai terminali di entrata dell'amplificatore.*
  - **Scollegare le casse dall'apparecchio e collegarle all'amplificatore. Non utilizzare i contatti delle casse dell'apparecchio. (Coprire i contatti inutilizzati con nastro isolante, come illustrato nella figura qui sopra.)**
  - *SOLO PER KD-LX30R: Il volume d'uscita linea dell'unità viene mantenuto elevato per conservare i suoni hi-fi da essa riprodotti.* **Se all'unità viene collegato un amplificatore esterno,** *disattivare il controllo del guadagno sull'amplificatore esterno per ottenere le migliori prestazioni dall'unità.*
- *Solo per il subwoofer (SOLO PER KD-LX30R):*
  - *Collegare i plug SUBWOOFER OUT di quest'unità alle prese a jack d'ingresso lineare dell'amplificatore.*
- *Per collegare solo l'apparecchio sorgente:*
  - *Collegare i terminali d'ingresso linea dell'apparecchio ai terminali d'uscita linea dell'altro apparecchio.*



LET OP / PRECAUCION / ATTENZIONE:
- **Om interne verhitting van het apparaat te voorkomen, dient u ervoor te zorgen dat het apparaat ONDER de andere apparatuur wordt geplaatst.**
- **Para evitar el aumento del calor interior de esta unidad, póngala DEBAJO del otro equipo.**
- **Per evitare surriscaldamenti all'interno dell'unità, collocare quest'ultima SOTTO l'altro apparecchio.**

CD-wisselaar en DAB-tuner / Cambiador de CD y sintonizador de DAB / CD changer e tuner DAB

Het is mogelijk een JVC CD-wisselaar en/of JVC DAB-tuner (Digital Audio Broadcasting) aan te sluiten.
- Zie de instructies van deze apparaten voor meer informatie over het tot stand brengen van deze aansluiting.

Podrá conectar un cambiador de CD de JVC y/o un sintonizador de DAB (Radiodifusión de audio digital) de JVC.
- Para sus conexiones, refiérase a las instrucciones suministradas con los mismos.

È possibile collegare un CD changer della JVC e/o un tuner DAB (Digital Audio Broadcasting), sempre della JVC.
- *Per il collegamento, vedere i libretti d'istruzione in dotazione a tali apparecchi.*

Verbindingskabel die met de DAB-tuner wordt meegeleverd
Cable de conexión suministrado con su sintonizador de DAB
Collegamento del cavo fornito con il tuner DAB

Verbindingskabel die met de CD-wisselaar wordt meegeleverd
Cable de conexión suministrado con su cambiador de CD
Collegamento del cavo fornito con il CD changer

JVC DAB-tuner
Sintonizador de DAB de JVC
Tuner DAB della JVC

JVC CD-wisselaar
Cambiador de CD de JVC
CD changer della JVC

KD-LX30R
KD-LX10R

- Beide apparaten zijn volgens bovenstaande illustratie in serie aan te sluiten.
- Podrá conectar ambos componentes en serie, como se indica en las ilustraciones de arriba.
- *È possibile collegare entrambi i componenti in serie come illustrato sopra.*

Verbindingskabel die met de DAB-tuner of CD-wisselaar wordt meegeleverd
Cable de conexión suministrado con su sintonizador de DAB o cambiador de CD
Collegamento del cavo fornito con il tuner DAB o il CD changer

JVC DAB-tuner
Sintonizador de DAB de JVC
Tuner DAB della JVC

of
o
o

JVC CD-wisselaar
Cambiador de CD de JVC
CD changer della JVC

KD-LX30R
KD-LX10R

LET OP / PRECAUCION / ATTENZIONE:
- **Zorg ervoor dat de eenheid is uitgeschakeld alvorens u de CD-wisselaar aansluit.**
- **Antes de conectar el cambiador de CD, asegúrese de que la unidad esté apagada.**
- **Prima di collegare il CD changer, verificare che l'apparecchio sia spento.**

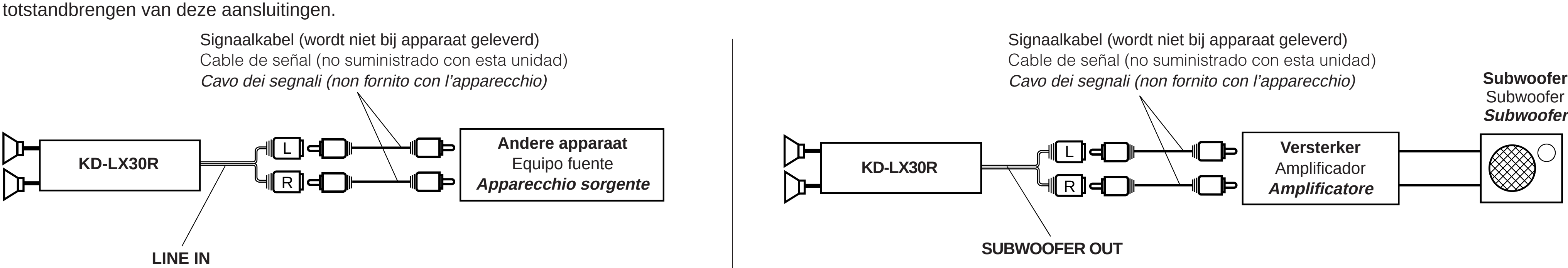
Subwoofer en andere apparatuur / Subwoofer y el otro equipo fuente / Subwoofer ed altro apparecchio sorgente

VOOR KD-LX30R/PARA KD-LX30R/PER KD-LX30R

Raadpleeg de instructies die bij het desbetreffende apparaat werden meegeleverd voor meer informatie over het totstandbrengen van deze aansluitingen.

Para las conexiones, refiérase a las instrucciones suministradas con cada componente.

Per i rispettivi collegamenti, consultare i manuali d'istruzioni forniti con i singoli componenti.



VOOR KD-LX10R/PARA KD-LX10R/PER KD-LX10R

Raadpleeg voor de bediening van het externe apparaat paginas 33 en 45 van INSTRUCTIES (aparte uitgave).
Cuando opere un componente externo, consulte las páginas 33 y 45 de MANUAL DE INSTRUCCIONES (volumen separado).
Per il funzionamento del componente esterno vedere paginas 33 y 45 delle ISTRUZIONI (volumetto separato)

